

SESSION 7 - Implementing arrangements (Section II, question 11 on measures implemented to prevent or limit the transboundary impact of extreme weather events and climate change)

First meeting of the drafting group on the guide to reporting under the water convention
and as a contribution to SDG indicator 6.5.2
Geneva, Switzerland, 9-10 May 2019

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ УКРАИНЫ О СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
И ОХРАНЕ ПОГРАНИЧНЫХ ВОД**

Правительство Республики Молдова и Правительство Украины, которые далее именуются «Договаривающимися Сторонами», желая
сберечь и улучшить экологическое и санитарное состояние водных объектов и водохозяйственных систем;
определить принципы использования совместных пограничных водных объектов Республики Молдова и Украины;
установить режим пользования ими,
решили заключить это Соглашение и назначить для этого своими Уполномоченными:
от Республики Молдова — Грека Василе, Председателя Государственного водохозяйственного концерна «Аква»,
от Украины — Хорева Виктора Максимовича, Председателя Государственного комитета Украины по водному хозяйству,
которые после обмена своими полномочиями, признанными составленными в надлежащей форме и в полном порядке, согласились о следующем:

Статья 1

Это соглашение распространяется на пограничные воды, которыми являются:
участки рек и других поверхностных водотоков, по которым проходит Государственная граница между Договаривающимися Сторонами;
поверхностные и подземные воды в местах, где их пересекает государственная граница.

Статья 2

В соответствии с этим Соглашением, Договаривающиеся Стороны не будут без предварительного согласования проводить мероприятия в области водного хозяйства, названные далее «водохозяйственные мероприятия», которые могут вызвать на территории другой Договаривающейся Стороны изменения в расположении объектов, их глубины, уровня воды, их глубины, уровня воды, ее количества и качества, чем может быть нанесен вред или причинены убытки водным объектам, рыболовству, землям, строениям или другому имуществу, а также вызваны резкие изменения водного режима, изменения главного фарватера, трудности в использовании общего фарватера для водного транспорта и другие, аналогичные по своим последствиям нарушения совместных интересов. В равной мере это относится и к мероприятиям по защите водных объектов от загрязнения и контролю воды, под которыми следует понимать предотвращение, сокращение и сохранение под контролем поступления в них прямо или косвенно твердых, жидких, газообразных веществ, радионуклидов или энергии, что может ухудшить состав или качество пограничных вод сравнительно с утвержденными Договаривающимися Сторонами показателями.

Two agreements on transboundary waters was signed with Ukraine. In 1994, the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the Government of Ukraine on the joint use and protection of the border waters was signed which included all transboundary waters between two countries. In 2012, the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the cooperation in the field of protection and sustainable development of the Dniester river basin was signed in Rome, which provides for the joint management of only the Dniester basin. Thus, in to the 1994 agreement, other transboundary waters (Danube, Black Sea) remain.

**Договор между Правительством Республики Молдова и Кабинетом
Министров Украины о сотрудничестве в области охраны и устойчивого
развития бассейна реки Днестр**

Правительство Республики Молдова и Кабинет Министров Украины, именуемые в дальнейшем «Договаривающимися Сторонами»,
отмечая значение реки Днестр и связанных с ней природных ресурсов для социально-экономического развития государств Договаривающихся Сторон,
стремясь к достижению рационального использования и надлежащей охраны водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр,
выражая озабоченность состоянием водных и иных природных ресурсов и экосистем бассейна реки Днестр и возникающими в результате этого экономическими, социальными и экологическими последствиями для государств Договаривающихся Сторон,
отмечая в этой связи, что экологические проблемы бассейна реки Днестр являются помимо прочего следствием изменения гидрологического режима, в том числе воздействия гидротехнических сооружений,
осознавая необходимость конкретных действий для снижения уровня загрязнения в бассейне реки Днестр и улучшения связанной с этим экологической ситуации Чёрного моря,
рассматривая защиту и сохранение окружающей природной среды и устойчивое использование природных ресурсов бассейна реки Днестр как неотъемлемую часть процесса развития, обеспечивающего на справедливой основе потребности нынешнего и будущих поколений,
принимая во внимание достигнутый уровень сотрудничества между государствами Договаривающихся Сторон в этой области,
руководствуясь принципом разумного и справедливого использования трансграничных водотоков,
признавая необходимость следовать обязательствам, вытекающим из соответствующих международных соглашений, в частности Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года и протоколов к ней, Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте от 25 февраля 1991 года, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц от 2 февраля 1971 года, и принимая во внимание положения Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 года и Директивы 2000/60/ЕС Европейского Парламента и Совета об

The cooperation of the Republic of Moldova and Romania on transboundary waters is carried out on the basis of the Agreement for the protection and sustainable use of the Prut and Danube waters signed in 2010. This agreement applies to the Prut River, joint sector of the Danube River, the transboundary aquifers and the Costesti – Stânca hydroelectric node on the Prut.

Agreements between the Republic of Moldova and Ukraine and the Republic of Moldova and Romania provide separately actions on the transboundary impact of extreme hydro-meteorological processes and phenomena.

A C O R D
între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României
privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă
a apelor Prutului și Dunării

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României, denumite în continuare
Părți Contractante,

Animate de dorința fermă de a dezvolta cooperarea lor pentru protecția și gospodărirea durabilă a cursurilor de apă transfrontaliere și pentru protecția ecosistemelor acvatice,

Având în vedere că ambele state sunt Părți atât la „Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontiere și a lacurilor internaționale”, semnată la Helsinki, la 17 martie 1992 (denumită în continuare Convenția de la Helsinki), cât și la „Convenția privind cooperarea pentru protecția și utilizarea durabilă a fluviului Dunărea”, semnată la Sofia, la 29 iunie 1994 (denumită în continuare Convenția pentru protecția fluviului Dunărea),

Recunoscând că protecția și folosirea în limite raționale a resurselor de apă, ca și apărarea împotriva inundațiilor, ghețurilor și poluării sunt probleme importante și urgente, a căror soluționare eficientă poate fi asigurată numai printr-o strânsă colaborare,

Conștiente de importanța deosebită a Nodului Hidrotehnic Stânca-Costești de pe râul Prut,

Ținând seama de faptul că teritoriile statelor lor sunt situate în bazinul hidrografic al fluviului Dunărea,

În acord cu Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 decembrie 2000 de stabilire a cadrului de acțiune comunitar în domeniul strategiei apelor (denumită în continuare Directiva Cadru privind Apa) și Directiva 2007/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind evaluarea și gestionarea riscului la inundații (denumită în continuare Directiva privind Inundațiile)

Constatând că ambele state participă la îndeplinirea prevederilor Planului Strategic de Acțiune din cadrul „Programului de protecție a mediului în bazinul Dunării” și la realizarea Planului de Management pentru bazinul fluviului Dunărea, conform prevederilor Directivei Cadru privind Apa,

Dorind să încurajeze cercetarea științifică și tehnologică destinată soluționării problemelor legate de gospodărirea durabilă a apelor,

au convenit următoarele:

name of transboundary basin/sub-basin (attention imperative to write exactly as in Section_II_Surface column J)	does an agreement exist? (drop down list - please chose) (Q1)	explanation why no agreement (text) (Q1); leave blank if agreement in place	name of the agreement (text) (Q1)	Notification and communication (yes/no) (Q11)	Coordinated or joint alarm system for floods (yes/no) (Q11)	Coordinated or joint alarm system for droughts (yes/no) (Q11)	A joint climate change adaptation strategy (yes/no) (Q11)	A joint disaster risk reduction strategy (yes/no) (Q11)	if other in column before, provide details (text) (Q11)	No measures (yes/no) (Q11)	if no measures are implemented, a "yes" in the previous column, explain why (text) (Q11)
Dniester (new agreement)	agreement exists and in force	The Agreement became effective from 28 July 2017, the countries have not started to cooperate yet	Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the Cabinet of Ministers of Ukraine on cooperation the field of protection and sustainable development of the Dniester river basin, Rome, 2012	no	no	no	no	no	n/a	yes	0
Dniester and other transboundary waters	agreement exists and in force		Agreement between the Government of Ukraine and the Government of the Republic of Moldova on the Joint Use and Protection of Transboundary Waters, as of 23 November 1994.	yes	yes	no	yes	no	n/a	no	n/a
Prut and Danube	agreement exists and in force		Agreement between Romania and the Republic of Moldova on the Cooperation in the Field of Protection and Sustainable Use of the Prut and Danube Rivers, as of 28 June, 2010, Chisinau.	yes	yes	no	no	no	n/a	no	n/a
Danube	agreement exists and in force		Convention on Co-operation for the Protection and Sustainable use of the Danube River (Danube River Protection Convention)	yes	no	no	no	no	no	no	n/a

- The distinguished challenges related to reporting to question 11 have not been met. Some difficulties have been encountered due to the some overlapping of the activities under different agreements (Dniester) and communication difficulties with the actors who are involved in monitoring of the extreme hydro-meteorological phenomena and processes (State Hidrometeorological Service, Moldova Water Agency, etc.)
- Another difficulty encountered is the fact that an area of 4163 km² of the Dniester basin is under the control of the authorities of the Administrative-territorial unit of left Dniester, and some difficulties have been encountered regarding the access to the necessary information for reporting.



- Following the reporting to question 11 the activities regarding the extreme hydro-meteorological processes and phenomena, from the agreements signed between the Republic of Moldova and the neighboring countries regarding the transboundary waters have been specified.
- A recommendation would be that the guide should come with details on the definition of extreme weather events: which meteorological events / phenomena should be considered in reporting, etc.
- In my opinion, the situation of aquifers (especially the first aquifer) must also be addressed in the context of climate change. Because in some cases aquifers, including those transboundary, are affected by extreme meteorological processes such as drought or floods.

